F

FORMULE

Tétrafluoroéthane ..... 96,55 %
Excipients (diméthyléther, arôme menthe)
q.s.p. ..... 100,00 %

PROPRIÉTÉS

Le pouvoir cryo-anesthésique du PHARMAETHYL est supérieur à celui du chlorure d'éthyle, en raison de son point d'ébullition inférieur. Projeté sous forme de brouillard, dans lequel les micro-gouttes sont en suspension, le PHARMAETHYL s'évapore plus rapidement que le chlorure d'éthyle et son **action réfrigérante est plus rapide et profonde**.

INDICATIONS

Cryo-anesthésique, applications locales sur la muqueuse de la cavité buccale et de ses annexes : incision d'abcès ; extraction de dents de lait, de racines de dents pyorrhéiques ; test de vitalité.

MODE D'EMPLOI

Oter le capuchon blanc placé au sommet du flacon. Prendre la canule logée dans le sachet en cellophane et l'adapter au tube, en appuyant à fond.

Pour pulvériser, exercer **verticalement** une pression suffisante sur le bouton-poussoir pour délivrer une dose de produit. Pulvériser à une distance de 2 à 4 cm.

Pour obtenir une cryo-anesthésie plus étendue, délivrer les doses nécessaires en veillant à ne jamais cibler le même point afin d'éviter tout risque de brûlures.
Après chaque utilisation, déposer la canule, la nettoyer et la désinfecter avec une solution de désinfection appropriée.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Récipient sous pression.
À protéger contre les rayons solaires et à ne pas exposer à une température supérieure à 50°C.
Ne pas percer ou brûler même après usage.
Ne pas vaporiser vers une flamme ou un corps incandescent.
Conserver à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles - Ne pas fumer.

PHARMAETHYL n'est pas toxique, néanmois il est **destiné uniquement aux anesthésies locales**.

PRÉSENTATION

Flacon aérosol contenant 150 ml + 1 canule.
Présentation clinique de 3 flacons aérosol.

Réservé à l'usage professionnel en art dentaire.

UK

FORMULA

Tetrafluoroethane ..... 96.55 %
Excipients (dimethyl ether, mint flavour)
q.s.ad. ..... 100.00 %

PROPERTIES

PHARMAETHYL has a greater cryo-anaesthetic activity than ethyl chloride thanks to its lower boiling point. When PHARMAETHYL is sprayed as a fog made of suspended microdrops, it evaporates faster than ethyl chloride and **its cooling action is quicker and deeper**.

INDICATIONS

Cryo-anaesthetic, to be used in local application on the mucosa of the oral cavity and its adnexa: lancing of abscesses, extraction of deciduous teeth or pyorrheal tooth roots, vitality test.

INSTRUCTIONS FOR USE

Remove the white cap from the top of the bottle. Take the canula out of the cellophane bag and fit it on the end of the tube by pressing it home.

To spray, exert **vertical** pressure on the pushbutton strong enough to deliver one dose of product. Spray a 2 to 4 cm distance away from the point to be anaesthetised.

To obtain a wider cryo-anaesthesia, deliver the required doses, taking care not to target always the same point, to prevent any risk of burns. After each use, remove the canula, clean it and disinfect it in a suitable disinfecting solution.

SPECIAL WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Pressurized containe.
Protect from sunlight and do not expose to temperatures exceeding 50°C.
Do not pierce or burn, even after use
Do not spray on a naked flame or any incandescent material.
Keep away from sources of ignition - No smoking.

PHARMAETHYL is not toxic however, it is **designed for local anaesthesia only**.

PRESENTATION

1 x 150 ml aerosol can + 1 canula.
Clinical presentation: 3 aerosol cans.

For professional use only in the practice of dentistry.

E

FÓRMULA

Tetrafluoroetano ..... 96,55 %
Excipientes (éter dimetilo, aroma de menta)
c.s.p. ..... 100,00 %

PROPIEDADES

El poder crioanestésico de PHARMAETHYL es superior al del cloruro de etilo, debido a su punto de ebullición, que es inferior. Proyectado en forma de bruma, en la cual las microgotas se encuentran en suspensión, PHARMAETHYL se evapora más rápido que el cloruro de etilo y su **accción refrigerante es más rápida y profunda**.

INDICACIONES

Crio-anestésico, aplicaciones locales en la mucosa de la cavidad bucal y de sus anexos; incisión de abcesos; extracción de dientes de leche, de raíces de dientes piorreicos; pruebas de vitalidad.

MODO DE EMPLEO

Retirar la tapa blanca de la parte superior del frasco. Tomar la cánula que se encuentra en la bolsa de celofán y adaptarla al tubo, apoyando fuerte.

Para pulverizar, ejercer **verticalmente** una presión suficiente sobre la cánula para obtener una dosis de producto. Pulverizar a una distancia de 2 a 4 cm.

Para obtener una crionestesia más amplia, aplicar las dosis necesarias, y asegurarse de no pulverizar el producto en el mismo punto a fin de evitar todo riesgo de quemaduras.
Después de cada utilización, retirar la cánula, limpiarla y desinfectarla con una solución de desinfección apropriada.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO

Recipiente a presión.
Protéjase de los rayos solares y evítese exponerlo a temperaturas superiores a 50°C.

Pharmaethyl

Crioanestesia local

septodont

SEPTODONT
58, rue du Pont de Créteil.
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex, France.
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

09/05 µ 05 98 025 20 00

Pharmaethyl

Cryo anesthésique local

Topical cryo anaesthetic

CE 0459

Pharmaethyl

Lokalanästhesie durch Vereisung

Pharmaethyl

Crio anestesico locale

Pharmaethyl

Lokaal cryo-anastheticum

No perforar ni quemar, incluso después de usado.
No vaporizar hacia una llama o un cuerpo incandescente.
Consérvese alejado de toda llama o fuente de chispas – No fumar.
PHARMAETHYL no es tóxico, sin embargo está **destinado solamente a las anestesias locales**.

PRESENTACIÓN

1 frasco aerosol de 150 ml + 1 cánula.
Presentación clínica de 3 frascos aerosol.

Producto reservado exclusivamente para el uso del especialista en odontoestomatología.

D

ZUSAMMENSETZUNG

Tetrafluorethan ..... 96,55 %
Excipiens (Dimethylether, Pfefferminzaroma)
ad ..... 100,00 %

EIGENSCHAFTEN

Auf Grund seines niedrigeren Siedepunktes ist PHARMAETHYL dem Chloräthylen in seiner kälteanästhetischen Wirkung überlegen. PHARMAETHYL wird zu Nebel zerstäubt, in welchem sich die Mikrotröpfchen in Suspension befinden; es verdunstet rascher und **vereist schneller und stärker** als Chloräthylen.

ANWENDUNGSGEBIETE

PHARMAETHYL ist ein Anästhetikum zur Vereisung, das lokal auf die Mundschleimhaut und Umgebung aufgetragen wird. Anwendung bei Inzision von Abszessen, bei Extraktion von Milchzähnen und vereiterten Zahnwurzeln, zur Durchführung von Vitalitätstests.

ART DER ANWENDUNG

Die weiße Verschlusskappe abnehmen. Die in einem Zellophanbeutel mitgelieferte Kanüle durch kräftiges Aufdrücken auf das Ventil setzen.

Ein einmaliger Druck auf den Sprühknopf liefert eine Dosis des Produktes. Mit 2 bis 4 cm Abstand sprühen.

Wird eine umfangreichere Kälteanästhesie gewünscht, die notwendige Anzahl Dosen applizieren. Zur Verhinderung von Verbrennungen darauf achten, niemals auf den gleichen Punkt zu zielen.
Nach jedem Gebrauch Kanüle abnehmen, reinigen und mit einer geeigneten Desinfektionslösung desinfizieren.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Behälter steht unter Druck.
Vor Sonnenbestrahlung und Temperaturen über 50°C schützen.
Auch nach Gebrauch nicht gewaltsam öffnen oder verbrennen.
Nicht gegen Flamme oder auf glühenden Gegenstand sprühen.
Von Zündquellen fernhalten - Nicht rauchen.

PHARMAETHYL ist nicht giftig; jedoch nur für **Lokalanästhesie verwenden**.

DARREICHUNGSFORM

1 Sprayflasche mit 150 ml Inhalt + 1 Kanüle.
Klinikpackung mit 3 Sprayflaschen.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.

I

COMPOSIZIONE

Tetrafluoroetano ..... 96,55 %
Eccipienti (dimetiletere, aroma menta)
q.b.a. ..... 100,00 %

PROPRIETÀ

Il potere crio-anestetico del PHARMAÉTHYL è superiore a quello del cloruro di etile in quanto ha un punto di ebollizione più basso.
Nebulizzato sulla mucosa, le micro-gocce evaporano più rapidamente del cloruro di etile e la sua **azione refrigerante è più rapida e profonda**.

INDICAZIONI

Crio anestetico, applicazioni locali sulla mucosa della cavità orale e dei suoi annessi: incisioni d'ascessi; estrazione di denti da latte, di radici di denti piorroici; test di vitalità.

MODALITÀ D'USO

Togliere la capsula bianca dalla sommità del flacone. Applicare l'apposito diffusore sulla bomboletta; per nebulizzare premere verticalmente sul diffusore stesso tenendolo ad una distanza di 2-4 cm dalla superficie da trattare.

Per ottenere una crio anestesia più estesa, nebulizzare le dosi necessarie mai sullo stesso punto onde evitare eventuali ustioni.
Dopo ogni utilizzo, togliere la capsula, pulirla e disinfettarla con una adatta soluzione.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'USO

Recipiente sotto pressione. Proteggere dai raggi solari e non esporlo a temperature superiori ai 50°C.
Non forare o bruciare il recipiente dopo l'uso.
Non vaporizzare in direzione di fiamme o corpi incandescenti.
Conservare lontano da fiamme o fonti di scintille.
Non fumare.
PHARMAÉTHYL non è tossico, tuttavia è **destinato unicamente all'anestesia locale**.

PRESENTAZIONE

Bomboletta aerosol da 150 ml + 1 cannula erogatrice.

Riservato all'utilizzo professionale nella pratica odontoiatrica.

Distributore per l'Italia:
GIOVANNI OGNA & FIGLI S.p.a.
Via Figini, 41
20053 Muggiò (MI)

NL

FORMULE

Tetrafluoroethaan ..... 96,55 %
Excipientia (diméthylether, munt aroma)
q.s.p. ..... 100,00 %

EIGENSCHAPPEN

Pharmaethyl heeft een snellere en diepere verdovende werking dan ethylchloride, door de verneveling van een suspensie van micro druppels waardoor het sneller verdampt. Pharmaethyl verdampt sneller dan ethylchloride en **zijn koel werkende functie is sneller en dieper.**

INDICATIES

Cryo-anestheticum, lokale toepassingen op de mucosa en zijn annexen: abcensincisie; extractie van melktanden; extractie van ontstoken tandwortels; vitaliteitstest .

GEBRUIKSAANWIJZING

De witte dop van de flacon verwijderen, de canule uit de cellofaanverpakking nemen, op de flacon plaatsen en goed aandrukken.

Eén verticale druk oefenen op de knop om één dosis product toe te dienen. Verstuiven van op een afstand van 2 tot 4 cm.

Indien men, om een meer uitgebreide anesthesie te bekomen, verscheidene doses toedient, nooit op dezelfde plaats richten om risico op brandwonden te vermijden.
Na elk gebruik de canule reinigen en desinfecteren met een aangepaste desinfectie oplossing.

VOORZORGEN BIJ GEBRUIK

Flacon onder druk, niet bloodstellen aan de zon of aan een temperatuur hoger dan 50°C.
De flacon niet doorboren of verbranden, ook niet na gebruik.
Niet in de richting van een vlam of gloeiend voorwerp spuiten. Niet roken
PHARMAETHYL is niet toxisch maar enkel voorbehouden voor locale anesthesie.

VERPAKKING

1 flacon aërosol van 150 ml + 1 canule .
Kliniek verpakking met 3 aërosol

Voorbehouden voor professionneel gebruik in de tandheelkunde.